

UCHWAŁA Nr XLVII(334)94.....

RADY MIEJSKIEJ KALISZA

z dnia8 kwietnia 1994r.....

w sprawie podpisania umowy o współpracy miast Kamieńca
Podolskiego z Ukrainy i Kalisza z Rzeczypospolitej
Polskiej

Na podstawie art.18 ust.1 ustawy z dnia 8 marca 1990r.
o samorządzie terytorialnym (Dz.U.Nr 16 poz.95 z późn.zm.)
Rada Miejska Kalisza uchwała co następuje:

§ 1

Umacniając więź między Kaliszem a Kamieńcem Podolskim,
upoważnia się Przewodniczącego Rady Miejskiej oraz Prezydenta
Miasta Kalisza, do podpisania umowy o współpracy z przedstawi-
cielami miasta Kamieniec Podolski.

§ 2

Wykonanie uchwały powierza się Przewodniczącemu Rady Miejskiej
Kalisza i Prezydentowi Miasta Kalisza.

§ 3

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

AKT ZAWARCIA PRZYJAŹNI POMIĘDZY MIASTAMI

UMOWA

o współpracy miast Kamieńca Podolskiego z Ukrainy i Kalisza z Rzeczypospolitej Polskiej

Narody Polski i Ukrainy - dwóch niepodległych państw chcą żyć w pokoju, pragnąc współpracy i przyjaźni - są przekonane, że zbliżenie pomiędzy różnymi warstwami społeczeństw naszych krajów pozwoli umocnić wzajemne zaufanie, poznać kulturę, obyczaje i tradycje obu stron oraz przyczyni się do trwałego porozumienia i współpracy - na rzecz pokoju i pomyślności naszych narodów.

Realizując powyższe pryncypia Rada Deputowanych Ludowych Kamieńca Podolskiego (Ukraina) i Rada Miejska Kalisza (w Polsce) postanawiają:

prować stałą współpracę na płaszczyźnie Rad, wymieniać doświadczenia oraz umacniać kontakty mieszkańców Kamieńca Podolskiego i Kalisza w celu wzajemnego zrozumienia, współpracy na zasadach demokratycznych w różnych dziedzinach, a zwłaszcza współpracy gospodarczej, kultury i oświaty, ochrony zdrowia, sportu, opieki społecznej

stwarzać warunki do współpracy podmiotów gospodarczych, organizacji społecznych, kulturalnych, naukowych i innych, działających w naszych miastach

Podpisanie niniejszej umowy oznacza również, że Kamieniec Podolski i Kalisz będą służyć wszelką możliwą pomocą organizacjom, które na terenie tych miast zechcą realizować powyższe cele.

Tekst niniejszej umowy został zatwierdzony przez Radę Deputowanych Ludowych Kamieńca Podolskiego i Radę Miejską Kalisza i podpisany w dwóch egzemplarzach o jednakowej treści w językach - ukraińskim i polskim.

*Przewodniczący
Miejskiej Rady Deputowanych Ludowych
Kamieńca Podolskiego*

Michajło D. Anosow

*Przewodniczący
Rady Miejskiej Kalisza*

Krzysztof Walczak

Prezydent miasta Kalisza

Wojciech Bachor